

International Conference
**THE SUN AND HER PLANETS. GEORGE SAND'S RECEPTION IN CENTRAL AND
EASTERN EUROPE**

Warsaw, Staszic Palace, Nowy Świat 72 street, room 144

20-22 X 2021

Wednesday October 20th

9:30-10:00 – Registration

10:00-10:20 – Opening and Welcome

Mikołaj Sokołowski (IBL PAN) – Director of the Institute of Literary Research, Polish Academy of Sciences

Katarzyna Nadana-Sokołowska (IBL PAN) – Chair of the Conference Organizing Committee
Corinne Fournier Kiss (University of Bern) – Member of the Scientific Committee and the Organizing Committee of the Conference

10:20-12:10 – First Panel. Selected Aspects of the Russian Reception of George Sand – Chair: Corinne Fournier Kiss

10:20-11:05 – **Isabelle Hoog Naginski** (Tufts University, Boston): *Sand and Dostoevsky: The Figure of the Meek One in Times of Chaos* (**guest lecturer**)

11:05-11:50 – **Olga Kafanova** (Institute of Business and Innovation, St. Petersburg): *Léon Tolstói, lecteur et critique de George Sand* [Leo Tolstoy as George Sand's Reader and Critic] (**guest lecturer**)

11:50-12:20 – Discussion

12:20-12:40 – Coffee Break

12:40-14:15 – Second Panel. Selected Aspects of the Russian Reception of George Sand – Chair: Olga Kafanova

12:40-13:25 – **Françoise Genevray** (Jean-Moulin Lyon III University): *Vladimir Petcherine et « la femme évangélique »* [Vladimir Pecherin and "The Evangelical Woman"] (**guest lecturer**)

13:25-13:45 – **Irina Iukina** (St. Petersburg University): *«Жоржзандизм» и «жоржзандисты» в России в 1830-1840 е годы* ["Georgesandism" and "Georgesandists" in Russia in the 1830s and 1840s]

13:45-14:15 – Discussion

14:15-15:15 – Lunch

15:15-17:05 – Third Panel. Selected Aspects of the German and Central European Reception of George Sand – Chairs: Isabelle Hoog Naginski and Françoise Genevray

15:15-15:35 – **Brigitte Krulic** (Paris Nanterre University): *Lire, traduire, éditer George Sand, ou comment passer en fraude les idées démocratiques dans l'Allemagne du Vormärz (1830-1848)* [Reading, Translating and Editing George Sand, or How to Smuggle Democratic Ideas in Vormärz Germany (1830-1848)]

15:35-15:55 – **Rayyan Dabbous** (University of Bern): *Epistemology of the Countryside. George Sand and Lou Andreas-Salomé*

15:55-16:15 – **Ileana Mihaila** (University of Bucharest): *Quelques moments de la réception de George Sand dans la culture roumaine au XIXe siècle* [Some Moments of George Sand's Reception in 19th Century Romanian Culture]

16:15-16:35 – **Katja Mihurko Poniž** (University of Nova Gorica, Slovenia): *A for Aurora, A for Ambiguity. A century and a Half of George Sand's Reception in the Slovenian Cultural Sphere*

16:35-17:15 – Discussion

18:15-19:45 – Panel Discussion in Wrzenie Świata Café (Galczyńskiego 7 Street) (in Polish, open for the larger public)

Sand's (non) visibility as a Writer in Polish Culture

Participants: Anna Nasiłowska, Marek Bieńczyk, Regina Bochenek-Franczakowa, Wioletta Kolbusz-Lasa, Anna Nasiłowska, Anna Sobolewska, Marcin Wąsowski; Moderators: Agnieszka Wolny-Hamkało and Katarzyna Nadana-Sokołowska)

20:00 – Conference dinner in *Między Nami* Restaurant (Bracka 20 Street)

Thursday October 21st

10:00–11:50 – Fourth Panel. The Polish Reception of George Sand – Chair: Katarzyna Nadana-Sokołowska

10:00-10:40 – **Regina Bochenek-Franczakowa** (Jagiellonian University, Cracow): *Moje badania nad George Sand w Polsce (1975-2017)* [My Research on George Sand in Poland (1975-2017)] (**guest lecturer**)

10:40-11:00 – **Olga Wiktoria Wybodowska** (University of Warsaw): *Jedyny list Juliusza Słowackiego do George Sand – analiza monograficzna* [The Only Letter from Juliusz Słowacki to George Sand – A Monographic Analysis]

11:00-11:20 – **Marianna Zakrzewska** (University of Warsaw): *Reclaiming the Voice. Political and Idealistic Art of the New Woman in the 19th Century as Exemplified by George Sand and Eliza Orzeszkowa*

11:20-11:50 – Discussion

11:50-12:10 – Coffee break

12:10–14:10 – Fifth Panel. The Polish Reception of George Sand – Chair: Magdalena Siwiec

12:10-12:40 – **Corinne Fournier Kiss** (University of Bern): *How was George Sand Read and Perceived by Her Polish Female Contemporaries? (guest lecturer)*

12:40-13:00 – **Katarzyna Westermark** (University of Warsaw): *“French Nonsense”? The Presence of Leone Leoni in Michał Czajkowski’s Novel Anna*

13:00-13:20 – **Iwona Węgrzyn** (Jagiellonian University, Cracow): *Gorzkie pomarańcze. Sceny z życia małżeńskiego przez Konstancję z Iwanowskich Rzewuską* [Bitter Oranges. Scenes from a Marital Life by Konstancja Rzewuska]

13:20-13:40 – **Emilia Kolinko** (Institute of Literary Research PAN, Warsaw): *Julia i jej księżyc – próba lektury Żony księżycowej Julii Woykowskiej w sandowskich kontekstach* [Julia Woykowska’s *Moon Woman* – Possible Readings in the Context of Sand’s Writing]

13:40-14.10 – Discussion

14.10-15.10 – Lunch

15:10-17:20 – Sixth Panel. The Polish Reception of George Sand – Chair: Regina Bochenek-Franczakowa

15:10-15:30 – **Katarzyna Nadana-Sokołowska** (Institute of Literary Research PAN, Warsaw): *„Lelizm”? Wybrane aspekty wczesnej twórczości Zofii Nałkowskiej w sandowskich kontekstach* [“Lelism”? Selected Aspects in Zofia Nałkowska’s Early Work in the Context of George Sand’s Influence]

15:30-15:50 – **Magdalena Rudkowska** (Institute of Literary Research PAN, Warsaw): *Promieniowanie powieści George Sand w twórczości literackiej i krytycznej Józefa Ignacego Kraszewskiego* [The Impact of George Sand’s Novels on Józef Ignacy Kraszewski’s Literary Work and Criticism]

15:50-16:10 – **Beata Kędzia-Klebeko & Małgorzata Mieczkowska** (University of Szczecin): *La pensée socio-éducative dans les œuvres de George Sand à travers la réception des écrivains polonais de l’époque du positivisme* [The Socio-Educational Thought in George Sand’s Work Through the Polish Writers’ Reception during the Period of Positivism]

16:10-16:30 – **Iwona Wiśniewska** (Institute of Literary Research PAN, Warsaw): *Kto się boi George Sand? Autorka Indiany oczami Marii Ilnickiej* [Who’s Afraid of George Sand? *Indiana*’s Author as Seen by Maria Ilnicka]

16:30-16:50 – **Ewangelina Skalińska** (Cardinal Stefan Wyszyński University, Warsaw): *George Sand i Cyprian Kamil Norwid. Rekonesans* [George Sand and Cyprian Kamil Norwid. Initial Remarks]

16.50-17.20 – Discussion

18:00 – Piano Concert on Smolna 14 (Chopin Boutique)

Friday October 22nd

9:30–11:20 – Seventh Panel. Sand’s Autobiographical Writings and Her Biographies – Chair: Emilia Kolinko

9:30-9:50 – **Mateusz Kucab** (Jagiellonian University, Cracow): *Between Affective Community and Desire. George Sand in Jarosław Iwaszkiewicz’s Narratives of Frédéric Chopin*

9:50-10:10 – **Yasuko Shibata** (Polish-Japanese Academy of Information Technology, Warsaw): *Chopin’s Music and the Reception of George Sand in Japan*

10:10-10:30 – **Magdalena Kowalska** (Nicolaus Copernicus University, Toruń): *George Sand et Louise-Victorine Ackerman* [George Sand and Louise-Victorine Ackerman]

10:30-10:50 – **Katarzyna Kuczyńska-Koschany** (Adam Mickiewicz University, Poznań): *Piękna (piękniejsza, najpiękniejsza) i – przekład. O korespondencji George Sand i Gustava Flauberta: próba porównania oryginału z przekładem* [On the Correspondence between George Sand and Gustave Flaubert: An Attempt to Compare the Original with Its Translation]

10:50-11:20 – Discussion

11:20-11:40 – Coffee break

11:40–14:00 – Eight Panel. George Sand: Visions and Interpretations – Chairs: Katarzyna Nadana-Sokołowska and Corinne Fournier Kiss

11:40-12:00 – **Agnieszka Wolny-Hamkało** (Institute of Literary Research PAN, Warsaw): *Prymat stylu jako zapowiedź uwolnienia formy we współczesnej literaturze kampowej. Na podstawie korespondencji Sand-Flaubert-Colet* [The Sand-Flaubert-Colet Correspondence - or the Primacy of Style as a Prelude to the Liberation of Form in Contemporary Camp Literature]

12:00-12:20 – **Kamila Pękała** (University of Warsaw): *Why Indiana Had to Be Killed, but Ended Up in Exile? Reflections on Sand’s Indiana Epilogue*

12:20-12:40 – **Magdalena Siwiec** (Jagiellonian University, Cracow): *Tropami Wandy George Sand: feminizm, polskość i ezoteryka* [Tracing George Sand’s Wanda: Feminism, Polishness and Esoterism]

12:40-13:00 – **Monika Rudaś-Grodzka** (Institute of Literary Research PAN, Warsaw), *„Pożera mnie pożądanie”. George Sand i La Mystérique: Helena, Joanna i Wanda* [“I am Consumed with Desire”. George Sand and *La Mystérique*: Helena, Joanna and Wanda]

13:00-14:00 – **Discussion and Conclusions**

14:00-15:00 – Lunch

15:00-18:00 – Visit to the Chopin Museum (Okólnik 1 street) (guided by Magdalena Kulig) and a Tour of Chopin’s Warsaw (guided by Kamila Pękała)